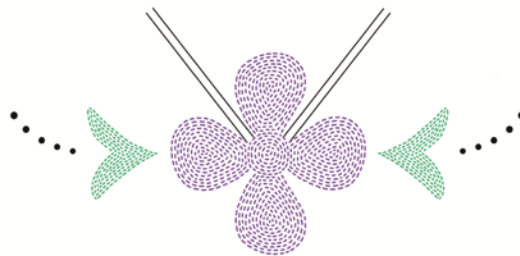


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
York Boat Inn & Suites
Norway House, Manitoba**



PUBLIC

Mercredi 8 novembre 2017

**Déclaration - Volume 186
Cecilia Blacksmith et Therese McKay,
en lien avec Marcus Blacksmith et Glenn Colombe**

**Déclaration recueillie par Francine Merasty,
Avocate de la commission**

INTERNATIONAL REPORTING INC.

41-5450 Canotek Road, Ottawa, Ontario, K1J 9G2

Courriel : info@irri.net – Téléphone : 613 748-6043 – Télécopieur : 613 748-8246

II

AVERTISSEMENT

Francine Merasty, Avocate de la commission, a écouté l'enregistrement source original de ce témoignage et a modifié la transcription officielle en ajoutant des passages prononcés par les témoins en cri. Toutes les modifications sont mises entre crochets []. Mme Merasty a apporté ces modifications le 1^{er} novembre 2018 à Toronto, en Ontario.

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration - Volume 186

8 novembre 2017

Témoins : Cecilia Blacksmith et Therese McKay PAGE

Témoignage de Cecilia Blacksmith et Therese McKay 1

Attestation de la sténographe 15

Responsable de la consignation des déclarations :

Francine Merasty

Documents fournis accompagnant le témoignage : aucun.

Déclaration publique 1
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

Norway House, Manitoba

--- À compter de mercredi 8 novembre 2017 à 14 h 45

MME FRANCINE MERASTY : Voici

Francine Merasty pour l'Enquête nationale sur les femmes et les filles autochtones disparues et assassinées, qui parle sur l'enregistrement avec ---

MME CECILIA BLACKSMITH : Cecilia Blacksmith, Cross Lake, Manitoba.

MME THERESE MCKAY : Therese McKay (ph.), Cross Lake.

MME FRANCINE MERASTY : Et nous sommes à Norway House, le 8 novembre 2017. Et, il est 14 h 45. Cecilia Blacksmith, Therese McKay, vous êtes ici pour faire une déclaration volontaire concernant Marcus Blacksmith, et Glenn Colombe. La déclaration que vous faites aujourd'hui sera enregistrée sur bande audio. Et, vous nous avez également permis d'enregistrer votre déclaration sur vidéo. Pouvez-vous confirmer que vous acceptez cela?

MME THERESE MCKAY : Oui.

MME CECILIA BLACKSMITH : Oui.

MME FRANCINE MERASTY : OK. Alors, que souhaitez-vous dire aux commissaires aujourd'hui? Donc, vous pouvez commencer quand vous le souhaitez.

MME CECILIA BLACKSMITH : OK. Je souhaite raconter ce que j'ai vécu concernant le meurtre de mon

Déclaration publique 2
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 fils, Marcus Neil Blacksmith. J'ai perdu mon fils qui a été
2 assassiné le 11 février 2014. C'est le plus jeune de mes
3 enfants. C'était le bébé de la famille. Et, il n'avait que
4 19 ans.

5 Je vais parler un peu de l'histoire de
6 Marcus. À 16 ans, il est devenu pompier à Cross Lake quand
7 il avait 16 ans, jusqu'à ce qu'il soit assassiné. Et,
8 Marcus venait d'un bon foyer. Son père a travaillé pour
9 [Entreprise] pendant près de 40 ans. Et moi, ça fait
10 maintenant 20 ans que je suis enseignante. Et, Marcus était
11 bien, un garçon bien élevé.

12 C'était un garçon bien connu dans notre
13 communauté, comme il était pompier. Et, il avait beaucoup
14 de bons amis. Et, il était très, très actif dans la
15 communauté, et auprès de ses amis. Et, son père lui a
16 transmis sa passion pour le métier de pompier. Mon mari est
17 lui aussi pompier. Et, mon autre fils est lui aussi
18 pompier.

19 Et, mon mari et mon autre fils, ils sont
20 toujours en concurrence lors des compétitions de pompiers.
21 Et, c'est pour ça que mon fils regretté aimait être
22 pompier. Il aimait voir son père concourir, son frère
23 concourir, et il voulait être comme eux. Et puis, en 2013,
24 les pompiers de Cross Lake demandent chaque année, ils vont
25 toujours concourir lors d'une compétition de pompiers à

Déclaration publique 3
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 Winnipeg. Et, en juillet 2013, ils ont demandé à Marcus
2 s'il voulait se joindre à eux lors de cette compétition.
3 Et, il a tout de suite accepté.

4 Ils sont donc allés à Winnipeg, à
5 800 kilomètres de chez moi. Ils sont donc allés à Winnipeg
6 pour concourir. Et, apparemment, ils ont gagné, de tout le
7 Manitoba. Et, c'est la Regional Firefighters Competition.
8 Et c'est l'équipe de Cross Lake qui a gagné. Mon mari y
9 était, et mes deux fils. Ils ont donc gagné la compétition
10 des pompiers.

11 Et puis cette nuit, je suppose, ils sont
12 allés fêter ça. Et puis mon fils regretté, Marcus, a
13 rencontré une fille. C'était en juillet 2013. Il a
14 rencontré une fille à Winnipeg à ce moment-là. Et, je
15 suppose qu'il est tombé amoureux. Le coup de foudre, je
16 dirais. Et, il n'avait que 19 ans à l'époque. Il n'avait
17 même pas encore de petite amie quand il est allé à Winnipeg
18 à l'époque pour cette compétition.

19 Et donc, il a rencontré cette fille. Et
20 puis, il est devenu sérieux tout au long de l'année. Il est
21 tout de suite tombé amoureux d'elle. Il a donc commencé à
22 lui rendre visite à Winnipeg. Et puis, en janvier, fin
23 janvier, mon mari et moi avons déposé Marcus. En janvier
24 2013, à Winnipeg. Nous étions en route pour Brandon pour
25 rendre visite à notre fille. Nous l'avons donc déposé à

Déclaration publique 4
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 Winnipeg pour qu'il rende visite à sa petite amie. Et puis
2 nous lui avons dit que nous passerions le prendre au
3 retour.

4 Et puis au retour, nous lui avons envoyé un
5 message pour lui dire que nous étions en route pour aller
6 le chercher. Et puis il nous a répondu pour nous dire qu'il
7 avait décidé de rester avec sa petite amie. Et puis nous
8 nous sommes dit que c'était OK, nous l'avons laissé. Et
9 donc, c'est la dernière fois que nous l'avons vu vivant, la
10 fois où on l'a déposé fin janvier.

11 Et puis il est resté. Il est resté et puis
12 il a appelé le 4 février. Il a dit : « Je vais rester. »
13 Il était censé rentrer à la maison cette fois-là, et il a
14 rappelé à la maison et il a dit : « Je vais rester, mais je
15 serai à la maison le 20, le 20 février. » Nous n'avons pas
16 -- vous savez, nous avons accepté. Nous n'avons pensé à
17 rien.

18 Et puis le dimanche matin, 9 février, à
19 8 h 45 exactement, j'ai reçu un appel. Mon téléphone a
20 sonné, et j'étais seule à la maison. Et puis j'ai reçu un
21 appel m'apprenant que mon fils avait été poignardé, qu'il
22 était au service de soins intensifs du Health Science
23 Centre. Et puis je suis presque allée voir, vous savez? Je
24 ne savais pas dans quel état il était, et si c'était grave,
25 ou -- je sais que c'était grave. Ils ont dit qu'il était à

Déclaration publique 5
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 l'unité de soins intensifs. Et puis j'ai immédiatement
2 appelé mon mari pour qu'il rentre à la maison. Et puis j'ai
3 juste mis des affaires dans un sac, encore et encore, tout
4 de suite.

5 À 11 h, nous étions sur la route, pour
6 800 kilomètres. Nous étions sur la route pour Winnipeg. Ma
7 mère était avec moi, et mon autre sœur. Et, nous avons reçu
8 un autre appel à Ashern. Ils nous, vous savez, préparaient
9 pour qu'on sache à quoi nous attendre une fois là-bas.

10 Nous sommes donc allées à Winnipeg. Nous
11 sommes allées directement à l'hôpital. Nous sommes allées
12 directement à l'unité de soins intensifs. Nous ne nous
13 attendions pas à ce que -- vous savez, à le voir comme ça,
14 avec l'assistance vitale, en train de lutter pour sa vie.
15 Et, pas une seule fois il n'a su que nous étions là avec
16 lui. Il était inconscient. Il avait l'assistance vitale.

17 Il a lutté pour sa vie pendant deux jours.
18 Il est mort le 11 février 2014. Et, j'essaye de me
19 souvenir, mais c'est seulement un petit peu comme un
20 souvenir vif que j'ai à ce moment-là, quand je l'ai perdu.
21 Et, le temps passé au tribunal est le seul souvenir vif que
22 j'ai. C'est le seul souvenir vif que j'ai.

23 Donc, je suppose que c'est la seule chose
24 dont je peux parler, la manière dont le cas de mon fils a
25 été traité. L'accusé a été attrapé tout de suite cette

Déclaration publique 6
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 nuit-là, quand il a poignardé mon fils. Il a été attrapé
2 tout de suite. Et, il est en prison depuis.

3 Le procès a donc commencé en 2015. Le procès
4 s'est ouvert en avril 2015. Et, il s'est terminé en avril
5 2016. À des dates sporadiques, nous allions à Winnipeg pour
6 le procès. Et, le 4 novembre, pour être exacte, de
7 l'année 2016, c'est là que l'assassin de mon fils a été
8 condamné. Et, vous savez, nous avons rencontré cet homme
9 cette nuit-là seulement, donc -- je ne sais pas.

10 Donc, ça fait trois ans, et j'ai, vous
11 savez, lu les actualités, regardé les informations, sur ces
12 personnes autochtones disparues et assassinées, hommes et
13 femmes. Et, je, vous savez, souhaite apporter mon aide,
14 vous savez, reconforter. Vous savez, apporter aux mères
15 elles aussi en deuil le réconfort dont elles ont besoin, le
16 soutien dont elles ont besoin.

17 Mais, une chose, c'est dur de voir que les
18 hommes disparus et assassinés sont -- vous savez, qu'ils
19 n'ont pas de soutien solide. Et, c'est une chose que je
20 souhaite, vous savez, recommander que les femmes et les
21 hommes disparus et assassinés soient ensemble, de les
22 réunir, parce que je sais que bon nombre d'hommes disparus
23 et assassinés sont dans le nord du Manitoba. Et, je
24 souhaite et j'espère qu'elles obtiennent justice un jour,
25 vous savez, et qu'elles retrouvent leurs proches disparus.

Déclaration publique 7
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 Et, je -- vous savez, j'essaye pour
2 l'instant d'aider ma communauté à retrouver ses hommes
3 disparus. Deux hommes ont disparu depuis plus de 25 ans
4 déjà. Et, j'essaye de, vous savez, d'obtenir ce soutien
5 pour ces hommes disparus dans notre communauté.

6 **MME FRANCINE MERASTY** : Je voudrais poser une
7 question. Donc, comment avez-vous, je suppose, reçu, ou à
8 quel type d'aide avez-vous accès?

9 **MME CECILIA BLACKSMITH** : Pour être honnête,
10 c'est de la part de mon mari que j'ai reçu le plus d'aide.
11 Il m'a donné, vous savez, cette aide inconditionnelle, vous
12 savez, pour me reconforter. Et, il me la donne encore. Et,
13 aussi de la part de Dieu. Je ne sais pas, il m'a donné
14 cette, vous savez, ces visions, ces textes sacrés à lire.
15 Et, grâce à ces textes sacrés, je le comprends d'après ce
16 que j'ai vécu. Et, mon mari m'encourage beaucoup.

17 Nous n'avons jamais eu de soutien
18 psychologique. Il n'y a rien de ce genre dans la
19 communauté. Nous n'avons jamais eu de soutien
20 psychologique.

21 **MME FRANCINE MERASTY** : Pensez-vous que c'est
22 quelque chose qui pourrait vous être bénéfique?

23 **MME CECILIA BLACKSMITH** : Oh oui, oh oui.
24 J'aimerais voir un soutien psychologique pour la santé
25 mentale, vous savez, dans ma communauté. Donc, mes enfants,

Déclaration publique 8
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 mes petits-enfants, ils m'ont poussée à continuer.

2 Et, nous avons mis la reconnaissance sur
3 Mark, au nom de Marcus. Comme, nous avons du hockey cosom.
4 Il aimait le hockey cosom. Nous avons donc nommé un tournoi
5 de hockey cosom en son honneur. Et cette année, nous allons
6 consacrer une bourse à un (inaudible) diplômé. Nous allons
7 donc attribuer une bourse au nom de Marcus. Et, qu'avons-
8 nous fait d'autre?

9 Parce que, vous savez, quand vous faites des
10 choses en mémoire de votre proche, ça vous aide. Ça vous
11 guérit. Vous vous sentez bien; vous savez? Et, même sa
12 tombe, vous savez, vous allez là-bas, et si vous vous
13 asseyez, c'est juste que je ne veux pas -- et puis je pense
14 aux personnes disparues que l'on n'a pas retrouvées. Ça
15 doit être dur, hein?

16 Donc, quand vous faites ces choses, quand
17 vous aidez les gens? Parce que j'aide beaucoup de monde à
18 Cross Lake. Et, quand vous faites des choses en mémoire de
19 votre proche, vous vous sentez bien. Je me sens bien.

20 Donc, j'espère que -- nous essayons
21 d'entamer de nouvelles recherches ou cette personne
22 disparue depuis plus de 25 ans. Nous essayons donc
23 d'entamer de nouvelles recherches l'été prochain. Et, que
24 voulais-je dire d'autre? Vous ne pouvez pas abandonner.
25 Vous ne pouvez pas. L'espoir; vous savez? C'est ce qui vous

Déclaration publique 9
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 fait avancer, l'espoir.

2 Donc, c'est mon expérience, c'est mon
3 Marcus.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : Voudriez-vous
5 formuler des recommandations pour l'Enquête nationale?

6 **MME CECILIA BLACKSMITH** : Quand je vois sur
7 Facebook, je suis sur Facebook, et je suis une amie
8 Facebook de Bernice Catcheway (ph.), Lydia, toutes ces
9 femmes qui recherchent leurs filles. Je demande toujours,
10 vous savez, si nous pouvons avoir nos propres enquêteurs?
11 Nous devons avoir nos propres enquêteurs. Quelqu'un en qui
12 nous pouvons avoir confiance. C'est ce qui ne cessait de me
13 venir à l'esprit. Et, maintenant, quand je lis des choses
14 sur ces personnes disparues et assassinées, c'est
15 embaucher, embaucher des enquêteurs. Et, n'abandonnez pas
16 les recherches. Continuez à vous faire entendre, continuez
17 à faire entendre cette voix, vous savez, cette voix forte.

18 **MME FRANCINE MERASTY** : OK. Sentez-vous que
19 vous avez été écoutée?

20 **MME CECILIA BLACKSMITH** : Oui. Oui. Mais, au
21 cours de la troisième année, je suis en paix avec la peine.
22 Je suis en paix. Pas totalement guérie, mais mon cœur est -
23 --

24 **MME FRANCINE MERASTY** : Donc, combien de
25 temps la -- quelle a été la peine?

Déclaration publique 10
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 MME CECILIA BLACKSMITH : Dix ans.

2 MME FRANCINE MERASTY : OK. Voulez-vous faire
3 une pause, ou voulez-vous commencer à vous exprimer?
4 (Parlant en langue autochtone). (EN CRI : allez-vous
5 parler?)

6 MME THERESE MCKAY : (Parlant en langue
7 autochtone). [EN CRI : pendant une courte période, oui.]

8 MME CECILIA BLACKSMITH : Pouvez-vous tenir
9 ça pour moi, parce que j'en ai un à la maison?

10 MME FRANCINE MERASTY : Je vais juste le
11 mettre ici pour vous.

12 MME CECILIA BLACKSMITH : Est-ce que je peux
13 y aller maintenant? Est-ce que je peux faire une pause?

14 MME FRANCINE MERASTY : OK.

15 MME CECILIA BLACKSMITH : Mais, vous pouvez
16 lui parler.

17 MME FRANCINE MERASTY : OK. Parce que je dois
18 lui poser des questions. Allez-vous revenir?

19 MME CECILIA BLACKSMITH : Mm-hmm.

20 MME FRANCINE MERASTY : OK. Faites une pause
21 alors, et elle peut juste (inaudible) [EN CRI : et elle
22 peut parler.]

23 MME CECILIA BLACKSMITH : OK.

24 MME FRANCINE MERASTY : D'accord. (Parlant en
25 langue autochtone). [EN CRI : De quoi aimeriez-vous

Déclaration publique 11
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 parler?]

2 **MME THERESE MCKAY** : (Parlant en langue
3 autochtone) -- 25 ans. [EN CRI : On a perdu ce jeune homme,
4 mon neveu, il y a plus de 25 ans.]

5 **MME FRANCINE MERASTY** : Votre neveu a disparu
6 il y a 25 ans?

7 **MME THERESE MCKAY** : Oui, ça fait 25 ans que
8 mon neveu a disparu. (Parlant en langue autochtone). [EN
9 CRI : Ils l'ont recherché quand il a disparu et ils ne
10 l'ont pas retrouvé.]

11 **MME FRANCINE MERASTY** : Ils l'ont donc
12 recherché et ils ne l'ont jamais retrouvé?

13 **MME THERESE MCKAY** : Il est allé dans les
14 bois. Ils ne l'ont pas retrouvé. Ils ont cherché dans des
15 lieux éloignés de Cross Lake. La route, vous savez,
16 l'autoroute. Ils n'ont pas pu le retrouver. Même
17 maintenant, où il est, que lui est-il arrivé? C'est
18 tellement difficile. Et, mon frère, et sa femme, c'était
19 leur fils, ils sont déjà partis. Ils sont morts. Ils
20 étaient très, très -- ils ont perdu leur fils. Et, mon
21 autre -- mon petit-fils, son fils, c'était un très bon
22 garçon. Très bon garçon. Et puis ---

23 **MME FRANCINE MERASTY** : Quel était son nom?

24 **MME THERESE MCKAY** : Vous voulez dire,
25 Marcus? L'autre?

Déclaration publique 12
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 MME FRANCINE MERASTY : Oui.

2 MME THERESE MCKAY : L'autre, c'était --
3 Glenn Colombe, c'est le fils de mon frère. Je mentionnais
4 Marcus, le fils de ma fille. C'était un très bon garçon. Et
5 puis quand il est allé à Winnipeg, quand il est allé dans,
6 c'est ce qui l'a fait, vous savez, tuer. Ça n'a pas été
7 long. Donc, ça fait tellement longtemps que nous traversons
8 ça. Vous savez, Glenn a disparu -- nous ne savons pas ce
9 qui lui est arrivé. Rien. Rien, vous savez -- nous avons
10 essayé de le retrouver, mais nous ne pouvions pas. Je pense
11 à mon frère et à sa femme, je leur dis d'appeler, et je
12 leur dis d'appeler -- je suppose qu'ils étaient très --
13 parce qu'il avait disparu, ils ne savaient pas ce qui lui
14 était arrivé.

15 MME FRANCINE MERASTY : [EN CRI : Est-ce que
16 c'est tout?]

17 MME THERESE MCKAY : Oui.

18 MME FRANCINE MERASTY : Voulez-vous commencer
19 faire des recommandations?

20 [EN CRI :

21 MME THERESE MCKAY : Que recommandez-vous?

22 MME CECILIA BLACKSMITH : Qu'est-ce que vous
23 voulez dire?

24 MME THERESE MCKAY : D'après vous, qu'est-ce
25 qui devrait arriver?

Déclaration publique 13
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 MME CECILIA BLACKSMITH : Pour le retrouver?

2 MME THERESE MCKAY : Oui.]

3 MME THERESE MCKAY : Eh bien, essayer de,
4 vous savez, trouver ---

5 MME CECILIA BLACKSMITH : Plus de recherches.

6 MME THERESE MCKAY : Plus de recherches.

7 MME CECILIA BLACKSMITH : Plus continues.

8 MME THERESE MCKAY : Oui. J'aimerais savoir
9 ce qui s'est passé, ce qui lui est arrivé. Il est juste
10 parti, et personne ne sait ce qu'était -- ça fait tant
11 d'années, 25, 28.

12 MME CECILIA BLACKSMITH : Ça va faire 28 ans.
13 Ça va faire 28 ans.

14 MME FRANCINE MERASTY : Est-ce que c'était
15 votre frère?

16 MME CECILIA BLACKSMITH : Mon cousin.

17 MME THERESE MCKAY : Je ne sais pas.

18 MME FRANCINE MERASTY : OK. Voulez-vous lui
19 demander ce qui pourrait améliorer les choses pour les
20 générations futures?

21 MME CECILIA BLACKSMITH : Vous savez, cette,
22 génération, le monde est si dur pour eux. Et, je crois que
23 les deux facteurs qui sont -- c'est l'alcool et la drogue.
24 Je suppose, être plus strict en ce qui concerne l'alcool et
25 la drogue. C'est le principal facteur des disparitions et

Déclaration publique 14
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 des assassinats.

2 **MME FRANCINE MERASTY** : À qui recommandez-
3 vous d'être plus strict, les parents ou la communauté?

4 **MME CECILIA BLACKSMITH** : La justice. Le
5 système. Je sais qu'ils essayent vraiment, mais -- je ne
6 sais pas.

7 **MME THERESE MCKAY** : Il y a beaucoup d'alcool
8 et de drogue; hein?

9 **MME CECILIA BLACKSMITH** : Oui.

10 **MME THERESE MCKAY** : Beaucoup, tous les
11 jours.

12 **MME CECILIA BLACKSMITH** : Et, je sais que
13 c'est -- je suppose que c'est l'un des facteurs des
14 disparitions et des assassinats. Et, la santé mentale, je
15 veux voir des travailleurs dans la santé mentale dans les
16 communautés. Parce que, vous savez, ce que j'ai ressenti
17 après mon expérience, c'est que j'avais besoin d'aide, et
18 je n'avais personne vers qui me tourner, comme un
19 intervenant en santé mentale. Nous avons besoin de ce genre
20 de choses dans nos communautés.

21 **MME FRANCINE MERASTY** : [EN CRI : est-ce que
22 c'est tout?]

23 **MME THERESE MCKAY** : [EN CRI : oui, c'est
24 tout.]

25 **MME FRANCINE MERASTY** : D'accord. Eh bien, il

Déclaration publique 15
Cecilia Blacksmith et Therese McKay
(Marcus Blacksmith et Glenn Colombe)

1 est 15 h 20.

2 **MME THERESE MCKAY** : C'est très bien que
3 vous, vous savez, nous laissiez parler de ça.

4 **MME FRANCINE MERASTY** : OK.

5 **MME CECILIA BLACKSMITH** : N'arrêtez pas.
6 N'arrêtez pas ce que vous faites, lutter contre le système.
7 Nous avons besoin que le système, vous savez, nous
8 soutienne. Et -- oui. Merci.

9 **MME FRANCINE MERASTY** : Donc, il est 15 h 20.
10 Nous sommes le 18 novembre à Norway House. Et, nous avons
11 terminé.

12 **MME CECILIA BLACKSMITH** : Le 8 novembre.

13 **MME FRANCINE MERASTY** : Le 8 novembre,
14 désolée.

15

16

17 --- À l'ajournement

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JUDICIAIRE*

Je, Shirley Chang, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription authentique et fidèle de la version audio fournie.

A handwritten signature in blue ink, consisting of several overlapping loops and a long horizontal stroke extending to the right.

Shirley Chang

27 mars 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.